

Vietnamese



CẨM NANG DÀNH CHO TÌNH NGUYỆN VIÊN

Văn Phòng Quản lý tình nguyện viên
NÂNG CAO PHỤC VỤ CHO HỌC SINH, NHÂN VIÊN VÀ GIA ĐÌNH

Xin chào và Cảm ơn!

Cám ơn quý vị đã làm việc tình nguyện ở Trường công lập Seattle. Quý vị đã đóng góp to lớn cho nhà học chánh và học sinh, và chúng tôi muốn quý vị biết là chúng tôi đánh giá cao thời gian, sức lực và khả năng của quý vị.

Cho dù là quý vị tình nguyện tại văn phòng của trường, trong lớp học hoặc tại John Stanford Center cho Education Excellence, quý vị rất quan trọng đối với hiệu trưởng, giáo viên, nhà trường, các gia đình khác và cộng đồng. Với sự cắt giảm ngân sách, chúng tôi phải làm việc với ít ngân quỹ cho nên các tình nguyện viên rất quan trọng trong việc hỗ trợ học sinh.

Mỗi người làm việc tình nguyện theo cách riêng của họ. Một số thì thích được ở trong lớp học, nhiều người khác thì chỉ có thời gian vào buổi tối sau giờ làm việc. Đó là lý do vì sao cam kết của quý vị rất quan trọng. Nhà trường không thể làm việc một mình.

Chúng tôi đào tạo học sinh phát triển mạnh trên một thế giới khác xa với những gì chúng ta biết hôm nay. Nếu học sinh có thể đạt tiềm năng tối cao, nhà trường cũng phải chuyển đổi. Nhà trường phải có đáng đáp, cảm giác và hoạt động khác so với trước đây.

Vì thế, xin vui lòng tìm cách để tham gia vào việc giáo dục và hỗ trợ học sinh Seattle. Cám ơn tất cả những gì quý vị đã làm.

**Cẩm nang được tạo ra trước tiên bởi Colin Sexton và Trisha Matthieu
Volunteer Services, 2002; Chỉnh sửa lần thứ 2, 2009 Susan Hall.**

**John Stanford Center for
Educational Excellence**
2445 Third Avenue South
Seattle, WA 98134

Mailing Address
Volunteer Management Department
Seattle Public Schools MS 32-150
PO Box 34165
Seattle, WA 98124-1165

Originating Office và chỉnh sửa lần thứ 3 2013 (Ronald McGlone): Gợi ý hay thắc mắc về quyền cẩm nang nên chuyển về Văn Phòng quản lý tình nguyện viên.
rmcglone@seattleschools.org.

MỤC LỤC

Định nghĩa tình nguyện viên	4
Mục tiêu của chương trình tình nguyện viên ở trường	5
Là người tình nguyện viên	6
Trở thành người tình nguyện viên	7
Trách nhiệm của tình nguyện viên	8
Quyền của tình nguyện viên	9
Lời khuyên cho tình nguyện viên	10
Tiêu chuẩn học tập	11
Các vấn đề về An Toàn và Pháp lý	14
Làm việc với học sinh có nền văn hóa khác	16
Bản thông tin/thủ tục dành cho tình nguyện viên	17
Hiệp ước dành cho tình nguyện viên	18
Phụ lục	20

Tình nguyện viên

Một tình nguyện viên là một người làm việc không có lương được Hội đồng giáo dục đồng ý cho làm các dịch vụ tình nguyện tại trường. Một tình nguyện viên sẽ làm việc trong khả năng và không được trả lương hoặc bất kỳ các lợi ích khác, ngoại trừ khi bị tai nạn lao động như đã được thông báo tại chương trình tự bảo hiểm của nhà. Tất cả các tình nguyện viên phục vụ theo quyết định của giám đốc nhà học chánh mà không cần bất kỳ đặc quyền hoặc ngụ ý ngoài những gì tìm thấy ở trong cẩm nang này, và có thể bị đình chỉ bởi giám đốc nhà học chánh hoặc người có thẩm quyền (xin xem phần phụ lục cho các phân loại về tình nguyện viên).

Khách viếng thăm:

Một người khách mời hoặc khách viếng thăm là người không được trả lương được nhà đồng ý vào trường giúp đỡ không thường xuyên hoặc một lần hoặc đến để tham gia một sự kiện hoặc một hoạt động của trường. Khách viếng thăm thông thường sẽ được yêu cầu báo cáo sự hiện diện của họ tại văn phòng trường hoặc tại địa điểm đã chỉ định, ngoại trừ các sự kiện đặc biệt như là có trận đấu thể thao hoặc buổi trình diễn nghệ thuật v.v. Tất cả các khách mời và khách viếng thăm phải tuân theo quy định và thủ tục được thiết lập của Nhà (xin tham khảo phần phụ lục để biết thêm).



Là một tình nguyện viên của trường công lập Seattle, điều quan trọng nhất quý vị phải biết là chúng tôi là một nhà học chánh lớn với nhiều thông tin và thử thách. Học sinh quý vị phục vụ có thể không giống và có đời sống khác với quý vị. Nhiều học sinh chỉ có cha hoặc chỉ có mẹ hoặc rất nghèo và có nhu cầu giáo dục đặc biệt.

Mục tiêu của chương trình **tình nguyện viên ở trường**

- Để hỗ trợ việc đạt được mục tiêu của nhà, để hỗ trợ giáo viên trong việc cung cấp các hướng dẫn các kỹ năng cơ bản, để làm phong phú thêm chất lượng giảng dạy, để nâng cao kinh nghiệm cá nhân cho học sinh, và để hỗ trợ nhân viên nhà trường trong các dịch vụ hỗ trợ.
- Để tăng động lực học tập của học sinh
- Để hỗ trợ các chương trình phòng ngừa bằng cách cung cấp các hướng dẫn bổ sung như là, nhưng không giới hạn bởi, dạy kèm/tư vấn.
- Để xây dựng một sự hiểu biết về các chương trình trong trường cho các công dân đang quan tâm và cho quan hệ đối tác với các tổ chức kinh doanh/cộng đồng.
- Để tăng cường quan hệ trường học/phụ huynh/cộng đồng thông qua sự tham gia tích cực.
- Để thúc đẩy sự tham gia của phụ huynh bằng cách tích cực hỗ trợ và tìm kiếm sự học tác với PTA, hội đồng tư vấn/cộng đồng và các phụ huynh khác.
- Để tăng cường các chương trình giáo dục trong nhà, không phải để thay thế nhân viên trong nhà.



Là một tình nguyện viên

Làm việc tình nguyện tại một trường học là một kinh nghiệm đặc biệt và mang lợi ích cho hai bên: nhà trường và tình nguyện viên. Chương trình được thiết kế để thúc đẩy và duy trì sự hỗ trợ giữa học sinh, nhà trường và cộng đồng của họ.

Tình nguyện viên phải:

- Thân thiện và chu đáo.
- Đáng tin cậy và linh hoạt.
- Hiểu và đánh giá cao công việc của nhân viên nhà trường và các chương trình dành cho tình nguyện viên.

Tình nguyện viên nên có:

- Một thái độ chuyên nghiệp và khả năng làm việc hợp tác chặt chẽ với nhân viên nhà trường.
- Yêu thích làm việc với thanh thiếu niên.
- Tư cách đạo đức tốt.
- Thời gian và sẵn sàng phục vụ.
- Một sự hiểu biết về vai trò quan trọng mà nền giáo dục đóng góp vào cuộc sống của học sinh và cộng đồng.

Hãy ghi nhớ rằng làm việc tình nguyện sẽ liên quan đến việc học kỹ năng mới và tìm hiểu về học sinh. Vai trò của nhà trường và cũng là vai trò của tình nguyện viên của trường là luôn luôn cải thiện thành tích học tập của học sinh. Chúng tôi thực hiện vai trò này bằng nhiều cách khác nhau bao gồm hướng dẫn trong học tập và hỗ trợ cá nhân.



Trở thành tình nguyện viên

Để trở thành tình nguyện viên của trường công lập, quý vị phải:

1. Đảm bảo quý vị đăng ký với nhà trường. Đơn đăng ký có thể tìm thấy tại văn phòng quản lý tình nguyện viên. Đảm bảo thông tin liên lạc được cập nhật.
2. Điền và ký tên vào mẫu Disclosure Form cho phép nhà trường kiểm tra lý lịch về bối cảnh và những vấn đề có liên quan đến hình sự. Một bản sao của về kết quả kiểm tra sẽ được gửi về cho quý vị.
3. Tham gia vào các buổi huấn luyện được thực hiện bởi nha học chánh và trường quý vị muốn tình nguyện (nếu có)
4. LUÔN LUÔN ký tên lúc đến và lúc về tại văn phòng trường mỗi lần quý vị đến trường. (Đây là thủ tục quan trọng đối với sự an toàn của trẻ và nó cũng giúp chúng tôi theo dõi thời gian của quý vị để thông báo cho nha).
5. Luôn mang bảng tên khi làm việc tình nguyện.

Tên của quý vị!

Bảng tên tình nguyện viên

Trách nhiệm của tình nguyện viên

1. Hiểu và chấp nhận nền văn hóa riêng biệt của các học sinh.
2. Hỗ trợ, bổ sung các chương trình giảng dạy của giáo viên. Vai trò của tình nguyện viên là hỗ trợ, không phải thay thế.
3. Trao đổi thường xuyên với giáo viên, nhân viên thư viện hoặc người điều phối chương trình tình nguyện qua các cuộc họp, giấy ghi chú, sổ ghi chú, điện thoại và email.
4. Tham gia các lớp đào tạo được giới thiệu hoặc yêu cầu. Các lớp này được tổ chức để nâng cấp cho tình nguyện viên.
5. Nhanh nhẹn, đáng tin cậy và thường xuyên có mặt.
6. Biết và tuân thủ tất cả các quy định và thủ tục trong trường (ví dụ: tập dợt hỏa hoạn, báo cáo tai nạn, giờ ăn trưa và giờ uống cà phê, đặc quyền về nhà vệ sinh và đồ uống, quy định về thời tiết xấu).
7. Thảo luận về các vấn đề phát sinh với giáo viên, nhân viên thư viện hoặc người điều phối chương trình tình nguyện
8. Thông báo cho giáo viên, nhân viên thư viện hoặc người điều phối chương trình tình nguyện nếu có một học sinh tâm sự về chuyện họ bị ngược đãi. Nhân viên sẽ làm báo cáo và theo dõi.
9. Không nên mang phiền não và áp lực có ở nhà đến trường. Không nên mang các khó khăn ở trường về nhà.
10. Tôn trọng bí mật về các mối quan hệ với trường. Đảm bảo rằng việc học và hành vi của trẻ ở trong trường được giữ trong niềm tự hào.
11. Xin ghi nhớ rằng quý vị đang làm việc như là một tấm gương cho trẻ, không chỉ ở cách quý vị đối xử với các người khác ở trường mà là chính bản thân quý vị là một người gương mẫu.

Quyền hạn của tình nguyện viên

Tình nguyện viên có các quyền sau:

1. Được biết được về trường càng nhiều càng tốt, bao gồm chính sách, người trong trường và các chương trình trường có.
2. Được bồi dưỡng cho công việc và tiếp tục học tập thông qua kế hoạch chu đáo. Thông tin về các phát triển và đào tạo mới cho trách nhiệm lớn hơn được cho biết định kỳ.
3. Được hướng dẫn và chỉ đạo tốt từ những người có kinh nghiệm và thời gian để tập trung vào việc hướng dẫn chỉ đạo.
4. Một nhiệm vụ phù hợp với khả năng sở thích cá nhân, kinh nghiệm cuộc sống, trình độ và lý lịch.
5. Một loạt kinh nghiệm, thông qua việc chuyển từ hoạt động này sang hoạt động khác, và thông qua các dự án đặc biệt.
6. Nói lên tiếng nói, tham gia vào việc lên kế hoạch, đưa ra đề nghị và được hiển thị cho ý kiến trung thực.
7. Quyền được công nhận qua biểu hiện hàng ngày hoặc bằng chứng hữu hình; được đối xử như là bạn chung sở.



Lời khuyên cho tình nguyên viên

1. Kiên nhẫn khi làm việc với học sinh. Dành thời gian để tìm cho mình việc thích hợp
2. Tên rất quan trọng. Đảm bảo rằng quý vị gọi tên học sinh như họ muốn được gọi. Học cách đánh vần chính xác về tên. Đảm bảo học sinh biết tên của quý vị và có thể nói tên chính xác.
3. Đối xử tất cả với sự tôn trọng, lịch sự và muốn được đối xử như vậy.
4. Biểu lộ rằng quý vị quan tâm đến học sinh bằng cách lắng nghe cẩn thận những gì học sinh nói và biểu lộ quan tâm bằng lời nói và hành động.
5. Khuyến khích và hỗ trợ sự thành công của học sinh. Xây dựng lòng tự tin bằng cách khen trung thực và thường xuyên. Xin nhớ sự chú tâm và nỗ lực cũng quan trọng như hiệu suất. Đẩy mạnh tích cực và làm giảm tiêu cực.
6. Tránh so sánh học sinh, giáo viên và các trường học.
7. Luôn luôn nhớ phải luôn luôn công bình
8. Học sinh phạm sai lầm. Cho họ biết sai lầm mà một phần của việc học tập. Không nên sợ làm sai.
9. Trở thành người đáng tin cậy, trung thực khi tiếp cận. Học sinh sẽ tin tưởng và tôn trọng quý vị.
10. Nếu quý vị phải vắng mặt, gọi cho nhà trường và cho họ biết. Các học sinh sẽ thất vọng khi quý vị không thể đến nhưng yên tâm rằng quý vị đã quan tâm nên gọi cho biết.



Tiêu chuẩn học tập

Trong năm 1999, hội đồng giáo dục Seattle thông qua các tiêu chuẩn, mục tiêu học tập trong 4 môn cốt lõi – đọc, viết, giao tiếp và toán. (Tiêu chuẩn trong các môn học khác đang được thiết lập.)

Cam kết của chúng tôi vào các tiêu chuẩn sẽ nói cho học sinh và cộng đồng là chúng tôi tin tưởng ở học sinh và chúng tôi mong đợi rất to lớn ở họ, và chúng tôi có thể quan sát và đo lường mức độ thành công của họ.

Lợi ích của hệ thống học tập dựa trên tiêu chuẩn

Lợi ích của học sinh

- Học sinh biết được mong muốn của trường ở kết quả học tập
- Học sinh hiểu những gì họ đang học tập liên quan đến tiêu chuẩn và tại sao họ học nó
- Học sinh nhận ra giáo viên mong họ chứng tỏ những gì họ học được
- Học sinh được cơ hội ngày càng nhiều để đánh giá việc học của mình bằng cách sử dụng cùng cách đánh giá với giáo viên trước khi giáo viên đánh giá
- Học lực học sinh dựa trên sự tiến bộ cá nhân không có liên quan đến học sinh khác.
- Học sinh được cho nhiều cơ hội để chứng minh thành tích tiêu chuẩn (sử dụng nhiều phương thức học tập khác nhau)
- Học sinh biết việc học tập của họ được đánh giá



Lợi ích của giáo viên

- Giáo viên hiểu làm thế nào để từng bài giảng gắn liền với tiêu chuẩn của Nhà và của Bang.
- Giáo viên có một khuôn khổ xác định rõ ràng cho việc giảng dạy của mình; xác định thành tích mong muốn của học sinh.
- Tự do sử dụng cá phương thức giảng dạy khác nhau để giúp học sinh đạt tiêu chuẩn; cho phép sự sáng tạo trong giáo án và các hoạt động.
- Giáo viên thấy được sự đầu tư và động lực ở học sinh của họ.
- Làm rõ hơn quá trình đánh giá học sinh
- Giáo viên có nhiều cơ hội hơn để hợp tác với các giáo viên khác để việc giảng dạy của họ được tốt hơn.

Lợi ích của đối tác cộng đồng

- Đối tác có ngôn ngữ chung trong việc tiếp cận với nhà trường
- Đối tác có sự hiểu biết rộng rãi hơn về làm thế nào và nơi sự phục vụ của họ liên kết với nhà trường; làm tăng hiệu quả và tác động của các dịch vụ.
- Đối tác mở rộng việc thiết kế các dự án liên kết với việc học sinh đạt thành tích tiêu chuẩn.
- Đối tác phát triển việc tiếp nhận từ trường khi trường bắt đầu nhận diện sự cần thiết của việc hỗ trợ của cộng đồng trong các nỗ lực tiêu chuẩn.
- Các cá nhân đối tác (người dạy kèm/tình nguyện viên) làm rõ nét hơn khuôn khổ cho công việc của họ hỗ trợ học sinh.
- Đối tác tăng cường liên tục kinh nghiệm làm việc với trường

Những ảnh hưởng của tiêu chuẩn học tập sẽ được cảm nhận trong toàn nhà, bao gồm công việc của quý vị tại trường. Nó sẽ rất hữu ích cho quý vị khi quý vị có sự hiểu biết tổng thể về tiêu chuẩn và lợi ích. Để biết thêm chi tiết về tiêu chuẩn học tập, xin liên lạc với giám sát của trường hoặc trang chủ của Trường Công Lập Seattle tại: <http://www.seattleschools.org>.

Các vấn đề về an toàn và pháp lý

Tôi làm việc với học sinh ở đâu

Địa điểm sẽ khác nhau tùy thuộc vào nơi cần và yêu cầu của giáo viên. Nhiều trường đông đúc, quý vị có thể sẽ làm việc với học sinh ở hành lang. Cố gắng tìm một nơi yên tĩnh ít bị quấy nhiễu là tốt nhất.

Đôi lúc giáo viên có thể dành cho quý vị một phòng học trống. Xin hãy để cửa phòng lúc nào cũng mở và ngồi ở nơi có thể dễ dàng nhìn thấy bởi những người đi ngang qua. **Luôn luôn làm việc ở nơi công cộng, trong trường.**

Nếu quý vị làm việc với một học sinh ở chương trình sau giờ học, thường thì quý vị sẽ muốn giúp đưa học sinh về nhà. **Không bao giờ đi ra khỏi trường cùng với học sinh và không bao giờ chở học sinh trên xe của quý vị.** Công việc tình nguyện của quý vị giới hạn ở khu công cộng thuộc khu viên trường.

Quyền bảo mật của tôi là gì?

Khi mỗi quan hệ với học sinh tiến triển, học sinh sẽ tin tưởng ở quý vị và sẽ tâm sự với quý vị. Quý vị nên dành thời gian để lắng nghe và cho họ thấy rằng quý vị quan tâm đến họ. Tuy nhiên không nên hứa những việc mà quý vị không thể thực hiện được. Nếu một học sinh tiết lộ thông tin liên quan đến việc hành hạ, lạm dụng, quý vị nên để học sinh biết quý vị quan tâm sẵn sàng lắng nghe và quý vị có trách nhiệm phải thông báo cho giáo viên, nhân viên tư vấn hoặc hiệu trưởng những người có thể giúp họ. Có thể là đã có nhân viên đang theo sát tình hình có thể giúp quý vị hiểu và làm việc tốt hơn với học sinh đó.

Thông tin cá nhân của quý vị chỉ nên chia sẻ khi có liên quan đến việc quý vị đang làm với học sinh. Tránh không cho thông tin liên lạc cá nhân như địa chỉ, số điện thoại hoặc email.

Tôi có thể ôm học sinh không?

Một số học sinh, đặc biệt là học sinh tiểu học sẽ trở nên gắn bó và biểu lộ tình cảm. Học sinh có thể ham muốn sự quan tâm vì thế quý vị phải xử lý tình huống thật nhạy cảm. **Việc ôm phía trước thì không phù hợp vì vậy cần phải tránh.** Vì thế quý vị chỉ cần thận trọng tay qua vai học sinh và ôm một bên. Sử dụng các hình thức khác như vỗ tay high five và xin nhớ nhưng nơi thích hợp trên người học sinh quý vị có thể đụng vào (xem mục tiếp theo). Thêm nữa, học sinh không thể ngồi trên đùi của quý vị bất kỳ lứa tuổi nào

Những nơi trên cơ thể học sinh có thể đụng?*

Khu vực an toàn có thể chạm được:

- Vai
- Phần trên của lưng
- Cánh tay
- Bàn tay



Xin ghi nhớ về các quan điểm văn hóa và bối cảnh cá nhân khi đụng chạm vào người học sinh. Ảnh hưởng văn hóa, tín ngưỡng và kinh nghiệm cá nhân ảnh hưởng lớn đến ranh giới cá nhân. **Một số học sinh không thích bị đụng chạm và muốn có không gian cá nhân;** tôn trọng ý muốn của họ. Nói chung, đụng chạm vào học sinh một cách cẩn thận và đồng nhất.

* Một số trường hợp đặc biệt phát sinh khi đụng chạm vượt quá sự hướng dẫn này cũng cần thiết. Giáo dục đặc biệt, điều dưỡng và huấn luyện có thể yêu cầu việc đụng chạm theo yêu cầu của sức khỏe và vệ sinh của học sinh. Hãy nói rõ (cho quý vị và học sinh) về khi nào, nơi nào, vì sao và phương cách quý vị đụng vào học sinh.

Một số dấu hiệu về việc xúc phạm lạm dụng học sinh?

Các yếu tố sau đây có thể thể hiện việc xúc phạm lạm dụng đã xảy ra nhưng không hoàn toàn chắc chắn là ngược đãi. Nếu quý vị nhận thấy một số dấu hiệu sau, **quý vị bắt buộc phải thông báo cho hiệu trưởng, giáo viên hoặc nhân viên tư vấn để họ có thể điều tra tình trạng sâu hơn:**

- Dấu hiệu chấn thương, chẳng hạn như lằn, vết bầm, vết cắt, phỏng, gãy hoặc sưng.
- Sự lặp đi lặp lại, không được điều trị hoặc không thể giải thích chấn thương.
- Một sự mâu thuẫn trong giải thích, “tôi té xuống giường” và dấu chấn thương giống như là bị đâm tím lặp đi lặp lại.
- Học sinh dường như khó chịu hay sợ hãi khi nói về chấn thương.
- Học sinh đề cập đến hoặc có vẻ bận tâm đến vấn đề tình dục.

Mục đích của các nguyên tắc này là gì?

Nha học chánh Seattle muốn quý vị, là tình nguyện viên, thực hiện trách nhiệm một cách chu đáo và thích hợp. Chúng tôi muốn quý vị cảm thấy thoải mái về việc ôm và đụng chạm vào học sinh và chúng tôi muốn quý vị cảm thấy an toàn và có một hướng dẫn nhằm giúp quý vị tạo nên và gìn giữ một môi trường an toàn cho quý vị và cho học sinh.

Làm việc với học sinh có nền văn hóa khác



Học sinh của trường công lập Seattle đến từ gia đình khác nhau, có nền văn hóa khác và thuộc các cộng đồng khác nhau – mà từng nơi có giá trị và niềm tin riêng quý giá. Văn hóa, niềm tin, giá trị cũng như hành vi của chúng ta có vẻ như là có phần không hiểu được các nền văn hóa khác.

Bởi vì chúng ta có rất nhiều dân tộc khác nhau trong trường công lập Seattle, học sinh nói rất nhiều thứ tiếng và có rất nhiều niềm tin cũng như trang phục khác nhau. Học sinh từ các nền văn hóa này phải học cách thích nghi với cả hai nền văn hóa. Mỗi người phải tôn trọng niềm tin và thói quen của các nền văn hóa trong khi học cách đáp ứng niềm tin và thói quen trong trường.

Sự khác biệt văn hóa có thể ảnh hưởng đến nền tảng kiến thức, phong cách học tập, hành vi và kỹ năng giao tiếp. Cụ thể, quý vị có thể trải nghiệm sự khác biệt văn hóa trong các việc:

- Phong cách học tập
- Nhìn vào mắt
- Để ý về thời gian
- Kỷ luật
- Động lực
- Không gian cá nhân và sự đụng chạm

Hiểu biết về nền văn hóa của học sinh và giúp họ hiểu về nền văn hóa trong trường sẽ tăng khả năng giúp đỡ học sinh học tập.

Bản thông tin/thủ tục dành cho tình nguyện viên

Khi quý vị gặp gỡ giáo viên/người giám sát lần đầu tiên, xin thảo luận các vấn đề sau:

- Ngày và giờ làm việc trong lớp học/trường học
- Thủ tục để tình nguyện viên và giáo viên/người giám sát liên lạc (gặp thường xuyên, qua điện thoại, để lại giấy thông tin, hộp).
- Kế hoạch cho những ngày giáo viên/ người giám sát vắng mặt.
- Phương cách giáo viên/người giám sát cho tình nguyện viên biết bài tập trong ngày (giấy thông báo, tập ghi chú hoặc các cách khác), cách dụng cụ học tập, trò chơi được sử dụng như thế nào
- Cách học sinh xưng hô với tình nguyện viên (tình nguyện viên muốn học sinh và trường gọi bằng tên hay ông/bà/cô)
- Các quy định dành cho giáo viên/người giám sát của lớp học và trường (như là cách quản lý, kỷ luật, kế hoạch, thủ tục khi có việc khẩn, nơi tình nguyện viên để đồ cá nhân, và khi tình nguyện viên có thể đến phòng ăn hoặc phòng giải lao)
- Các ngày tập huấn
- Cách để thông báo cho nhà trường/giáo viên/học sinh khi tình nguyện viên vắng mặt.

Nếu quý vị làm việc trên lĩnh vực giáo dục học sinh, quý vị phải thảo luận:

- Thông tin cơ bản cần thiết về học sinh mà tình nguyện viên làm việc với (trong mức độ phù hợp với sự bảo mật về thông tin của học sinh)
- Các sở trường của học sinh
- Nhu cầu đặc biệt của học sinh
- Các cách cụ thể để làm việc với từng học sinh (phong cách học tập cũng như kỷ luật)
- Thủ tục để dẫn học sinh ra khỏi lớp học để học tập riêng
- Khu vực chỉ định để làm việc
- Kế hoạch làm việc khác nếu học sinh vắng mặt



DANH MỤC TÌNH NGUYỆN VIÊN

Trường được chỉ định _____

Số điện thoại trường _____

Địa chỉ trường _____

Hiệu trưởng _____

Thư ký của trường _____

Người điều phối/liên lạc _____

Giáo viên _____

Người liên lạc khác _____

GHICHÚ: _____

Người điều phối viên cho chương trình tình nguyện, giáo viên hoặc người giám sát tại trường có thể giúp quý vị khi quý vị có bất kỳ thắc mắc, quan tâm hoặc lo lắng.

Trong trường hợp quý vị không thể tìm thấy giải pháp cho một vấn đề liên quan đến học sinh, quý vị có thể liên lạc hiệu trưởng trường hoặc văn phòng quản lý tình nguyện viên

Văn phòng quản lý tình nguyện viên

The Stanford Center

Mail stop: 32-150

PO Box 34165

Seattle, WA 98124-1165

206.252.0529

rmcglone@seattleschools.org

Văn phòng quản lý tình nguyện viên
Trường công lập Seattle
Cẩm nang dành cho tình nguyện viên

Tình nguyện viên đồng ý

Các vấn đề về an toàn và pháp lý

_____ Khi mối quan hệ với học sinh tiến triển, học sinh sẽ tin tưởng ở quý vị và sẽ tâm sự với quý vị. Quý vị nên dành thời gian để lắng nghe và cho họ thấy rằng quý vị quan tâm đến họ. Tuy nhiên không nên hứa những việc mà quý vị không thể thực hiện được. Nếu một học sinh tiết lộ thông tin liên quan đến việc hành hạ, lạm dụng, quý vị nên để học sinh biết quý vị quan tâm sẵn sàng lắng nghe và quý vị có trách nhiệm phải thông báo cho giáo viên, nhân viên tư vấn hoặc hiệu trưởng những người có thể giúp họ.

_____ Thông tin cá nhân của quý vị chỉ nên chia sẻ khi có liên quan đến việc quý vị đang làm với học sinh. Tránh không cho thông tin liên lạc cá nhân như địa chỉ, số điện thoại hoặc email.

_____ Một số học sinh, đặc biệt là học sinh tiểu học sẽ trở nên gắn bó và biểu lộ tình cảm. Học sinh có thể ham muốn sự quan tâm vì thế quý vị phải xử lý tình huống thật nhạy cảm. Việc ôm phía trước thì không phù hợp vì vậy cần phải tránh. Vì thế quý vị chỉ cần thận khoát tay qua vai học sinh và ôm một bên. Sử dụng các hình thức khác như vỗ tay high five và xin nhớ nhưng nơi thích hợp trên người học sinh quý vị có thể đụng vào (xem mục tiếp theo). Thêm nữa, học sinh không thể ngồi trên đùi của quý vị bất kỳ lứa tuổi nào.

Làm việc với học sinh có nền văn hóa khác biệt

_____ Học sinh của trường công lập Seattle đến từ gia đình khác nhau, có nền văn hóa khác và thuộc các cộng đồng khác nhau – mà từng nơi có giá trị và niềm tin riêng quý giá. Văn hóa, niềm tin, giá trị cũng như hành vi của chúng ta có vẻ như là có phần không hiểu được các nền văn hóa khác. Hiểu biết về nền văn hóa của học sinh và giúp họ hiểu về nền văn hóa trong trường sẽ tăng khả năng giúp đỡ học sinh học tập.

Việc bảo mật

_____ Học sinh tại trường công lập Seattle có quyền muốn thông tin về họ được giữ bí mật bởi tất cả tình nguyện viên. Thêm vào đó, quốc hội Hoa Kỳ đã giải quyết mối lo âu của các nhà giáo dục, phụ huynh và học sinh về vấn đề bảo mật bằng cách ban hành luật Family Educational Right and Privacy Act (gọi tắt là FERPA hoặc “Buckley Amendment”).

Mỗi học sinh quý vị làm việc với có quyền yêu cầu giữ bí mật những gì xảy ra với họ không được lặp lại với người khác ngoài các nhân viên được ủy quyền trong trường

Seattle Public Schools Volunteer Handbook revised: January 2014

Văn phòng quản lý tình nguyện viên
Trường công lập Seattle
Cẩm nang dành cho tình nguyện viên

Quý vị không thể chia sẻ thông tin về học sinh ngay cả với những người thực sự quan tâm đến phúc lợi của học sinh như các nhân viên xã hội, các lãnh đạo nhóm scout, giáo sĩ, ông bà của học sinh hoặc y tá/bác sĩ. Có thể có ngoại lệ chỉ khi có trường hợp khẩn cấp về y tế rất nghiêm trọng mà thông tin có thể giúp được việc chăm sóc học sinh. Vì thế, quý vị phải chuyển tất cả các câu hỏi cho nhân viên có thẩm quyền của nhà trường, thông thường là giáo viên hoặc hiệu trưởng.

Phụ huynh, bạn bè hoặc thành viên trong cộng đồng có thể hỏi quý vị về mức tiến bộ của học sinh hoặc các khó khăn. Một lần nữa, quý vị phải chuyển tất cả các câu hỏi cho nhân viên có thẩm quyền của trường. Quý vị không thể chia sẻ thông tin về học sinh ngay cả với thành viên gia đình của quý vị.

Trước khi quý vị nói ra, luôn luôn ghi nhớ rằng vi phạm việc bảo mật thông tin của học sinh không chỉ là mất lịch sự mà là trái với pháp luật.

Đồng ý

Tôi, (Tên chữ in) _____, là một tình nguyện viên đã đọc và đồng ý với các điều khoản ở trên. Ngoài các hướng dẫn còn lại ở quyền cẩm nang dành cho tình nguyện viên, tôi biết nơi để tìm quyền cẩm nang này và có thể nói chuyện với ai khi tôi có thắc mắc hoặc quan tâm.

Tên chữ in

Nơi làm tình nguyện

Chữ ký

Ngày

Chữ ký người điều phối viên

Ngày

Phụ lục

TÌNH NGUYỆN VIÊN DẠNG A:

Tình nguyện viên làm việc ở trong lớp học tiếp xúc với học sinh và có thể có thời gian không cần giám sát khi ở trong khu viên nhà trường. Các điều kiện thường là các khu vực thuộc lớp học và có thể được nhìn thấy hầu hết mọi lúc, nhưng đôi lúc cũng có một khoảng thời gian ngắn ở riêng với học sinh như là dạy kèm ở trong trường bên ngoài lớp học, đi tuần tra trong trường và đi kèm theo khi tham quan field trip trong ngày (những người đi kèm và lái xe phải tuân theo yêu cầu của thủ tục Lái Xe Tình Nguyện). Phụ huynh đi kèm mà không phải giám sát trẻ cũng được bao gồm trong mục này.

Tình nguyện viên dạng A phải:

- 1) Phải được sự đồng ý chấp thuận của nhà trường hoặc nhân viên nhà
- 2) Hoàn tất và nộp đơn School Volunteer của nhà để được phê duyệt;
- 3) Phải có thể trình cho người điều phối viên thẻ căn cước đang có hiệu lực do chính phủ cấp (như bằng lái xe, hộ chiếu, thẻ quân nhân, và các giấy chứng minh của do chính phủ Hoa kỳ cấp), phải vượt qua cuộc kiểm tra lý lịch WATCH (Washington Access to Criminal History) của sở cảnh sát Washington;
- 4) Nộp thông tin cho người tiến hành kiểm tra WATCH tiến hành bởi người điều phối viên để xác định người nộp đơn có đủ điều kiện làm việc tình nguyện. Trong vài trường hợp hiếm hoi, tùy thuộc vào bản kiểm tra, tình nguyện viên có thể bị yêu cầu đi lãn tay;
- 5) Ghi tên vào bảng “Volunteer Sign-in Sheet” được nhà phê chuẩn ở văn phòng chính của nhà;
- 6) Làm công việc tình nguyện dưới sự chỉ dẫn của giáo viên, nhân viên điều phối và/hoặc hiệu trưởng/ban giám hiệu;
- 7) Tuân thủ theo thủ tục ghi tên khi vào trường ở trường và mang bảng tên khi ở trong trường. Trả lại bảng tên vào khi hoạt động tình nguyện kết thúc hoặc khi kết thúc công việc tình nguyện; và
- 8) Người thuộc chương trình nâng cao trong trường phải trả bảng tên lại văn phòng trước khi rời khỏi trường.

TÌNH NGUYỆN VIÊN DẠNG B:

Tình nguyện viên làm việc dài hạn với học sinh và không cần được giám sát bởi nhân viên nhà. Bao gồm các huấn luyện viên cho tình nguyện viên, các nhân viên hỗ trợ cho vận động viên thể thao, các người dạy kèm bên ngoài trường tiếp xúc dài hạn với học sinh không cần phải có nhân viên Nhà giám sát **Tình nguyện viên thuộc chương trình nâng cao ngoài nhà trường không liên quan đến nhân viên Nhà được bao gồm trong dạng này.***

Tình nguyện viên dạng B phải:

- 1) Phải được sự chấp thuận của hiệu trưởng hoặc người được hiệu trưởng ủy quyền cho trách nhiệm điều phối viên;
- 2) Hoàn tất và nộp mẫu đơn School Volunteer của nhà để được xét duyệt. Điều này bao gồm các giảng viên chương trình nâng cao không phải là nhân viên nhà. Mẫu đơn có thể tìm thấy tại: <http://bit.ly/SPS-Volunteering>;
- 3) Hẹn lấy dấu vân tay (lấn tay); tình nguyện viên mới nên gọi văn phòng **Human Resource (HR) Department**. **Chi phí lấn tay là \$43.50**, và khi đã trả phí tình nguyện viên sẽ được gửi đến sở Safety & Security Department để lấn tay. Để biết thêm chi tiết về giờ làm việc và gọi hẹn, xin liên lạc tiếp tân tại: **206.252.0215**. Tình nguyện viên nên mang theo chứng minh thư do chính phủ cấp (bằng lái xe, hộ chiếu, thẻ quân nhân v.v.)
- 4) Nộp thông tin cho người tiến hành kiểm tra WATCH tiến hành bởi người điều phối viên để xác định người nộp đơn có đủ điều kiện làm việc tình nguyện.
- 5) Tình nguyện viên dạng B từ các năm trước đã lấn tay với Safety & Security KHÔNG cần phải lấn tay mỗi năm. Tuy nhiên WATCH vẫn yêu cầu phải nộp dấu vân tay mỗi năm nên quý vị có thể phải đi lấn tay 2 năm một lần.
- 6) Tình nguyện viên đã đủ tiêu chuẩn ở một trường thì đủ tiêu chuẩn cho tất cả các trường. Các trường khác có thể liên lạc với trường của quý vị hoặc Văn phòng quản lý tình nguyện viên ở 206.252.0595 để xác định;
- 7) Ghi tên vào bảng “Volunteer Sign-in Sheet” được nhà phê chuẩn ở văn phòng chính của nhà;
- 8) Tuân thủ theo thủ tục ghi tên khi vào trường ở trường và mang bảng tên khi ở trong trường; và
- 9) Đọc và ký tên vào cẩm nang dành cho tình nguyện viên đồng thời xem các đoạn phim về an toàn trên mạng.

***Lưu ý:** Người cung cấp chương trình nâng cao ngoài nhà trường đã được công ty của họ lấy dấu vân tay trong 2 năm trở lại đây không cần phải đi lấn tay. Trước khi làm tình nguyện, công ty của họ nên liên lạc văn phòng quản lý tình nguyện viên để giúp giải quyết thủ tục lấn tay/kiểm tra lý lịch.

Người đi kèm trong chuyến đi tham quan ở qua đêm là:

Phụ huynh tình nguyện viên làm việc lâu dài với học sinh mà không cần sự giám sát của nhân viên nhà. Một số người đi kèm trong chuyến đi qua đêm có thể miễn lấy dấu vân tay.

- 1) Tất cả tình nguyện viên/người đi kèm phải tuân thủ các bước quy định bởi Trường công lập Seattle, bao gồm thực hiện kiểm tra lý lịch (WATCH) hàng năm;
 - o Hoàn tất mẫu đơn xin làm tình nguyện viên;
 - o Hoàn tất mẫu đơn Screening;
 - o Kiểm tra lý lịch với bang Washington hàng năm;
 - o Nếu cần thiết, hoàn tất mẫu đơn Overnight Fingerprinting Application Form;
 - o Nếu cần thiết, liên lạc Safety & Security để lấn tay
 - o Kết quả lấn tay sẽ được thông báo đến hiệu trưởng và tình nguyện viên;
 - o Tình nguyện viên sẽ được thông báo bởi hiệu trưởng
 - o Nhà trường sẽ thông báo văn phòng quản lý tình nguyện viên về kết quả.

- 2) Trước các chuyến đi tham quan, nhà trường phải cung cấp danh sách người đi kèm/tình nguyện viên cho việc đi tham quan qua đêm đến văn phòng quản lý tình nguyện viên.
- 3) Những người đi kèm trong chuyến đi tham quan qua đêm đã sống liên tục ở bang Washington **hơn 2 năm thì không cần phải đi lăn tay**, đạt tiêu chuẩn WATCH là đủ tiêu chuẩn;
 - Xác nhận việc thường trú sẽ được tiến hành cho những người đi kèm chuyến đi tham quan qua đêm yêu cầu bỏ qua việc lăn tay. Điều phối viên chương trình sẽ xác định nơi cư trú (bằng lái xe, giấy tờ nhà, bảo hiểm, báo cáo thuế hoặc và giấy tờ lương v.v)
 - Chúng tôi đang yêu cầu nhà trường chi trả chi phí cho việc lăn tay, nếu người đi kèm phải làm, không tính các chi phí của chuyến đi;
 - Chi phí lăn tay hiện là \$43.50. Trường dự kiến sẽ dành một khoản trong ngân sách 2014-15 cho chi phí này;
 - Đối với các trường có tỷ lệ học sinh đủ điều kiện cho bữa ăn miễn phí & giảm giá (FRL>50%), nhà sẽ thanh toán phí lăn tay cho năm học 2013-14 và trong tương lai, nhà trường sẽ bớt được chi phí trong việc đi tham quan.
 - Tất cả tình nguyện viên phải đọc và ký cam nang dành cho tình nguyện viên;
 - Tất cả tình nguyện viên phải hoàn tất khóa học trên mạng về Phòng chống hành vi sai trái về tình dục dành cho người lớn ở trang web của văn phòng tình nguyện viên tại: <http://bit.ly/SPS-Volunteering>; và
 - Tất cả tình nguyện viên phải đọc và tuân thủ luật số 3246 (vào Reasonable Force, tại trang web của văn phòng tình nguyện viên: <http://bit.ly/SPS-Volunteering>).

Người đi kèm khi ra nước ngoài:

Phụ huynh làm việc lâu dài và gặp nhiều nguy cơ không an toàn cao với học sinh mà không cần sự giám sát của nhân viên nhà

Người đi kèm khi ra nước ngoài phải:

- 1) Phải được sự chấp thuận của hiệu trưởng hoặc người được hiệu trưởng ủy quyền cho trách nhiệm điều phối viên;
- 2) Hoàn tất và nộp mẫu đơn School Volunteer của nhà để được xét duyệt. Điều này bao gồm các giảng viên chương trình nâng cao không phải là nhân viên nhà. Mẫu đơn có thể tìm thấy tại: <http://bit.ly/SPS-Volunteering>;
- 3) Đi lấy dấu vân tay;
- 4) Đọc và ký tên vào cam nang dành cho tình nguyện viên;
- 5) Xem trên mạng các lớp liên quan đến phòng chống các hành vi sai trái liên quan đến tình dục của người lớn và
- 6) Kiểm tra lý lịch WATCH hàng năm.

Nhân viên đã đủ điều kiện từ trước

Các cơ quan có cơ hội xác định đủ điều kiện cho nhân viên trước khi họ tình nguyện ở Trường công lập Seattle để họ khỏi phải kiểm tra lý lịch lần nữa. Cơ quan phải thông báo cho văn phòng quản lý tình nguyện viên bằng văn bản về thông tin về lý lịch của nhân viên. Văn phòng quản lý tình nguyện sẽ quyết định chấp thuận hay không

Học sinh làm tình nguyện

Học sinh từ mẫu giáo đến lớp 12 của nhà làm tình nguyện trong trường chỉ cần phải hoàn tất và nộp mẫu đơn School Volunteer Application

KHÁCH MỜI HOẶC KHÁCH VIẾNG THĂM

Khách mời/khách viếng thăm là người không được trả lương và với sự chấp thuận của nhà để làm việc hỗ trợ ở trường không thường xuyên hoặc chỉ một lần hoặc là tham gia một hoạt động do trường tổ chức. Người này phải có giám sát khi tiếp xúc với học sinh. Ví dụ điển hình là người khách đọc trong chương trình Read Across America, người tham gia chương trình Làm Hiệu Trưởng một ngày, khách mời để thuyết trình, thành viên của các chương trình nói chuyện với học sinh cấp 3, trợ giúp một lần trong lớp học và trong trường không có liên quan đến học sinh hoặc các khách cho các hoạt động trong ngày. **Tình nguyện viên dạng này bao gồm khách tham gia các hoạt động của trường trong các hoạt động công cộng** khi nhân viên và các người lớn có thể nhìn thấy bất kể mọi lúc, không có thời gian riêng với trẻ em và luôn luôn được có thể trong tầm mắt của các nhân viên. Ví dụ điển hình bao gồm dạy kèm trong lớp học, đọc cho lớp, hỗ trợ lớp học và các chương trình sau giờ học với sự giám sát của nhân viên nhà cũng như các khách không làm việc trong lớp học như giúp việc trong văn phòng, sắp xếp tổ chức các mục liên kết với các tổ chức của trường như PTA, Hội đồng giáo dục.

Phụ huynh ăn trưa ở trường hoặc tham gia ở các hoạt động có liên quan đến phụ huynh ví dụ như “Gia đình thứ Sáu” với học sinh cũng được coi là khách.

Khách mời/Khách phải

- 1) Phải được sự chấp thuận của hiệu trưởng hoặc người ủy quyền;
- 2) Ghi tên vào bảng “Volunteer Sign-in Sheet” được nhà phê chuẩn ở văn phòng chính của nhà; và
- 3) Đeo băng tên dành cho khách và trả lại cho trường sau hoạt động.

